

FICHE D'HOMOLOGATION HOMOLOGATION FORM



COMMISSION INTERNATIONALE DE KARTING - FIA



MOTEUR / ENGINE KF3

Le présent document intègre les Errata et comprend en annexe les différentes VO et ET applicables.		<i>This document integrates Errata and the various applicable VO's and ETs are appended.</i>
Constructeur	<i>Manufacturer</i>	VORTEX S.R.L.
Marque	<i>Make</i>	VORTEX
Modèle	<i>Model</i>	RAV
Durée de l'homologation	<i>Validity of the homologation</i>	9 ans / 9 years
Nombre de pages	<i>Number of pages</i>	9

La présente Fiche d'Homologation reproduit descriptions, illustrations et dimensions du moteur au moment de l'homologation par la CIK-FIA. La hauteur du moteur complet sur les photos doit être de 7 cm minimum.

This Homologation Form reproduces descriptions, illustrations and dimensions of the engine at the time the CIK-FIA conducted the homologation. The height of the complete engine on all photographs must be as a minimum 7 cm.

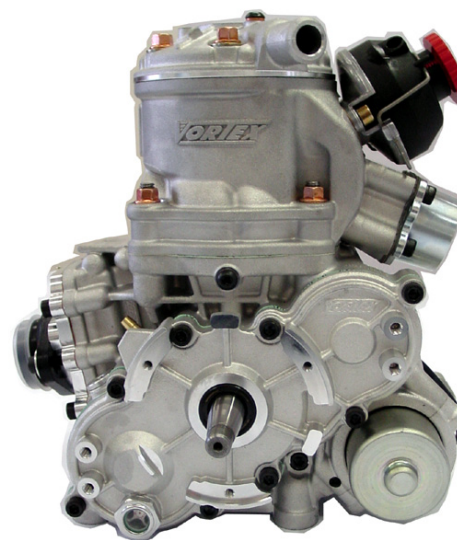
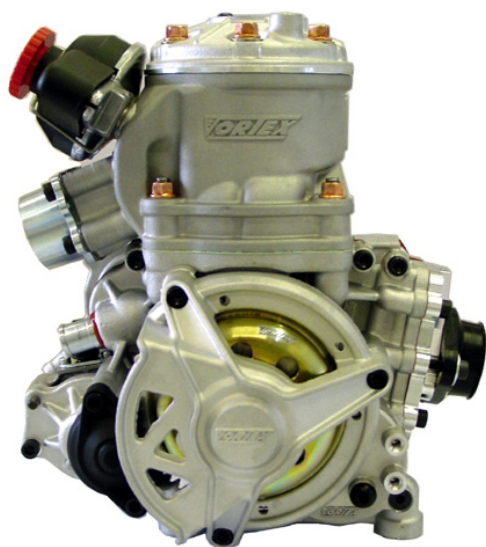


PHOTO DU MOTEUR CÔTÉ PIGNON
PHOTO OF DRIVE SIDE OF ENGINE

PHOTO DU MOTEUR CÔTÉ OPPOSÉ
PHOTO OF OPPOSITE SIDE OF ENGINE

Signature et tampon de l'ASN
Signature and stamp of the ASN

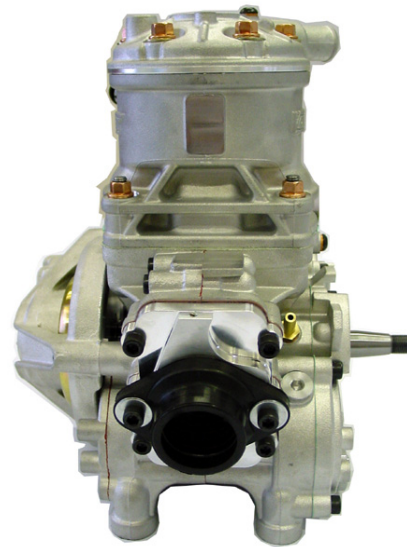
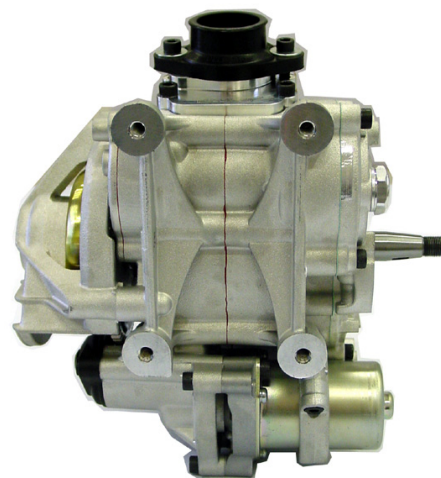
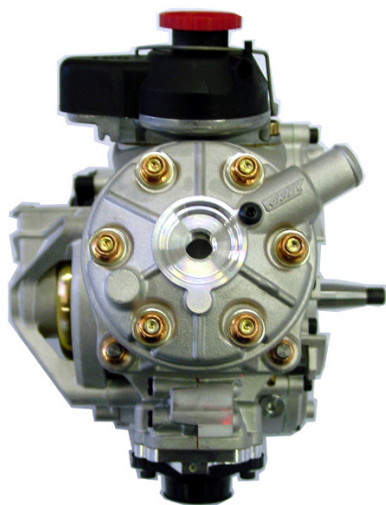
Signature et tampon de la CIK-FIA
Signature and stamp of the CIK-FIA



Glauco



[Signature]

PHOTOS DU MOTEUR COMPLET**PHOTOS OF THE COMPLETE ENGINE**PHOTO DE L'ARRIÈRE
DU MOTEUR*PHOTO OF THE REAR
OF THE ENGINE*PHOTO DE L'AVANT
DU MOTEUR*PHOTO OF THE
FRONT OF THE
ENGINE*PHOTO DU MOTEUR
VU DU HAUT*PHOTO OF THE
ENGINE TAKEN FROM
ABOVE*PHOTO DU MOTEUR
VU DU DESSOUS*PHOTO OF THE
ENGINE TAKEN FROM
BELOW*

INFORMATIONS TECHNIQUES	TECHNICAL INFORMATION
--------------------------------	------------------------------

A	CARACTÉRISTIQUES	A	CHARACTERISTICS
			Tolérances / remarques Tolerances & remarks
	Cylindre		Cylinder
	Volume du cylindre		124.95 cm³
	Alésage d'origine		54.05 mm
	Alésage théorique maximum		54.28 mm
	Course d'origine		54 mm
	Nombre de canaux de transfert, cylindre/carter		5/3
	Nombre de lumières / canaux d'échappement		3
	Volume de la chambre de combustion		12.0 cm³
			minimum
	Vilebrequin		Crankshaft
	Nombre de paliers		2
	Diamètre des paliers		25
	Poids minimum du vilebrequin		1836 g
	Ensemble des pièces représentées sur la photo page 7		<i>All parts represented on page 7 photo</i>
			minimum
	Arbre d'équilibrage		Balance shaft
	Poids minimum de l'arbre d'équilibrage (2 masses)		196 g
	Pourcentage d'Equilibrage		25%
			minimum
	Bielle		Connecting rod
	Longueur (entre-axe) de la bielle		102 mm
	Diamètre de la tête de bielle		26 mm
	Diamètre du pied de bielle		19 mm
	Poids minimum de la bielle		112.5 g
			minimum

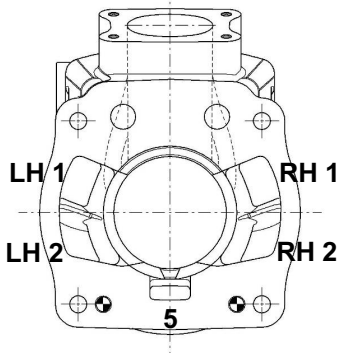
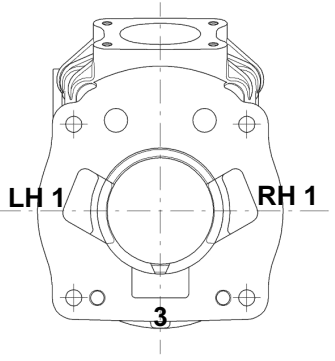
Piston	Piston		
Nombre de segments du piston	<i>Number of piston rings</i>	1	
Poids minimum du piston nu	<i>Min. weight of the bare piston</i>	109.8 g	minimum
Axe du piston	Gudgeon pin		
Poids minimum	<i>Minimum weight</i>	27 g	Minimum
Embrayage	Clutch		
Poids minimum	<i>Minimum weight</i>	826 g	minimum
De l'ensemble des pièces représentées dans le dessin technique page 14 de la Fiche d'Homologation KF4	<i>Of all the parts represented on the page 14 technical drawing from KF4 Homologation Form</i>		

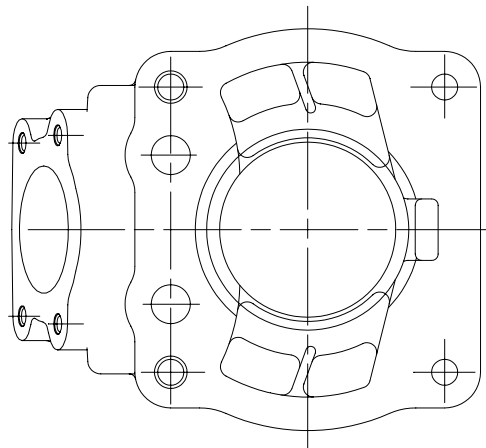
B	ANGLES D'OUVERTURE	B	OPENING ANGLES
	De l'admission (transferts principaux)		<i>Of the inlet (main transfer ports)</i>
			129.0°
			±2°
	De l'admission (transferts secondaires, pour moteur à 5 transferts)		<i>Of the inlet (secondary transfer ports, for 5 transfer ducts engine)</i>
			125.5°
			±2°
	De l'échappement		<i>Of the exhaust</i>
			170.0°
			±2°
	Des boosters		<i>Of the boosters</i>
			170.0°
			±2°

C	MATÉRIAU	C	MATERIAL
	Culasse		<i>Cylinder head</i>
			AL – SI – ALLOY
	Cylindre		<i>Cylinder</i>
			AL – SI – ALLOY
	Paroi du cylindre		<i>Cylinder wall</i>
			IRON CAST
	Carter		<i>Sump</i>
			AL – SI – ALLOY
	Vilebrequin		<i>Crankshaft</i>
			NI – CR – MO – STEEL
	Bielle		<i>Connecting rod</i>
			NI – CR – MO – STEEL
	Piston		<i>Piston</i>
			AL – SI – ALLOY

D	PHOTOS, DESSINS & GRAPHIQUES	D	PHOTOS, DRAWINGS & GRAPHS
---	------------------------------	---	---------------------------

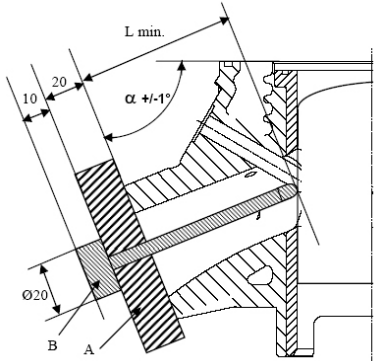
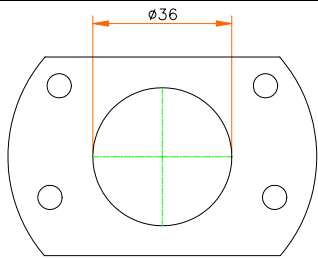
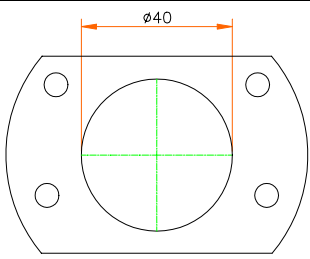

D.1 CYLINDRE / CYLINDER UNIT

VOLUME DES CANAUX DE TRANSFERT		TRANSFER DUCTS VOLUME	
Position des transferts sur cylindre 5 transferts <i>Transfer position on 5-transfer cylinder</i>	Position des transferts sur cylindre 3 transferts <i>Transfer position on 3-transfer cylinder</i>	TRANSFERT N° <i>TRANSFER No.</i>	VOLUME <i>en cm³ / in cc</i> +/- 5 %
		Transfert N° 1 LH <i>Transfer No. 1 LH</i>	30.5
		Transfert N° 2 LH <i>Transfer No. 2 LH</i>	
		Transfert N° 3 ou 5 <i>Transfer No. 3 or 5</i>	5.9 +/- 8 %
		Transfert N° 2 RH <i>Transfer No. 2 HR</i>	30.5
		Transfert N° 1 RH <i>Transfer No. 1 HR</i>	
DESSIN DU PIED DU CYLINDRE sans dimensions <i>DRAWING OF THE CYLINDER BASE without dimensions</i>		DRAWING OF THE CYLINDER BASE <i>without dimensions</i>	



Uniquement contrôlé avec gabarits / *Control with templates only*

... Section D.1

LONGUEUR DU CANAL D'ÉCHAPPEMENT		EXHAUST DUCT LENGTH	
ANGLE α en / in °		L minimum en / in mm	
70 +/-1°		58.10 mm	
La mesure L min. sera le résultat de la valeur relevée sur le moteur de référence moins 5 mm. The L min. dimension will be the result of the value taken on the reference engine minus 5 mm.			
Dessin Technique N°13		Technical Drawing No.13	
			
<ul style="list-style-type: none"> A : Guide-centreur se centrant par rapport au canal d'échappement par les vis de fixation du collecteur d'échappement, ayant une épaisseur totale de 20 +/- 0,05 mm et étant percé en son centre d'un trou de diamètre 5 mm, alésé H7. A: Centring guide centred in relation to the exhaust duct by the exhaust manifold fixation screws, with a total thickness of 20 +/- 0.05 mm and being drilled in its centre by a hole with a 5 mm diameter, H7 bore. B : Jauge de contrôle composée d'une tige de diamètre 5g6 ayant à son extrémité un rayon de 2,5 mm et d'une longueur = L min + 20+10. B: Control gauge composed of a shaft with a 5g6 diameter having a 2.5 mm radius at its end and a length = L min + 20+10. 			
PROFIL INTERIEUR DE SORTIE DU CANAL D'ÉCHAPPEMENT		INTERNAL PROFILE OF THE EXHAUST DUCT	
Gabarits des dimensions intérieures du canal d'échappement : plan de joint du collecteur. Templates of the internal dimensions of the exhaust duct: gasket plane of the manifold.			
DESSIN VUE DE FACE – avec dimensions / FRONT VIEW DRAWING – with dimensions			
Gabarit minimum / Minimum template		Gabarit maximum / Maximum template	
			
<ul style="list-style-type: none"> Gabarit maximum : profil intérieur du plan de joint du collecteur du cylindre d'origine plus 1 mm Maximum template: internal profile of the gasket plane of the manifold of the original cylinder plus 1 mm Gabarit minimum : profil intérieur du plan de joint du collecteur du cylindre d'origine moins 1 mm Minimum template: internal profile of the gasket plane of the manifold of the original cylinder minus 1 mm Épaisseur / Thickness: 5 +/- 0,05 mm 		Dessin Technique N°13 bis  Technical Drawing No.13 bis	

D.2 BIELLE, CARTERS, VILEBREQUIN & PISTON / CONROD, CRANKCASE, CRANKSHAFT & PISTON

PHOTO DE L'EMBIELLAGE
PHOTO OF THE CRANKSHAFT & CONROD

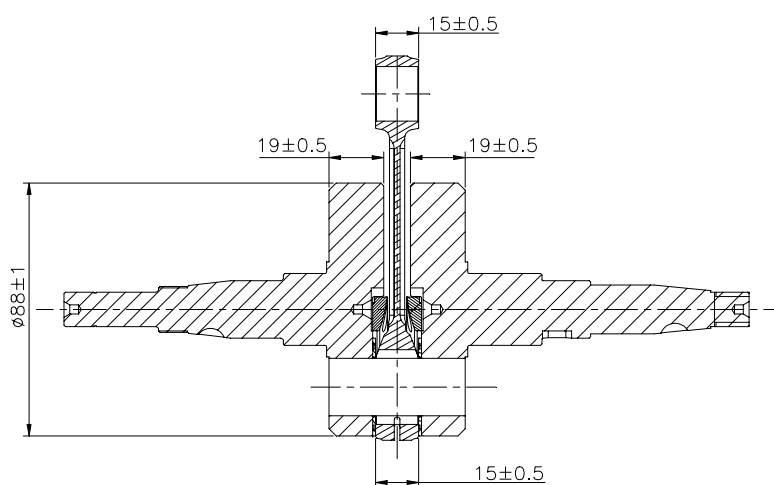


PHOTO DE LA BIELLE
PHOTO OF THE CONROD



DESSIN DE L'ENSEMBLE VILEBREQUIN -
BIELLE (DIMENSIONS avec tolérances, largeurs
ped & tête de bielle, largeur & diamètre des
contrepoids)

DRAWING OF THE CRANKSHAFT - CON ROD
UNIT (DIMENSIONS incl. tolerances, big & small
ends thickness, crank mass thickness &
diameter)

**01/01/ER**

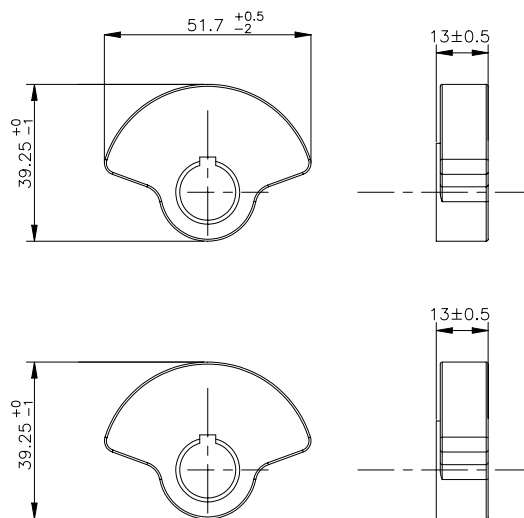
D.3 L'ARBRE D'ÉQUILIBRAGE, DE LA POMPE À EAU / BALANCE SHAFT & WATER PUMP

PHOTO DE L'ARBRE D'ÉQUILIBRAGE
 PHOTO OF THE BALANCE SHAFT



DESSIN DE L'ARBRE D'ÉQUILIBRAGE
 (DIMENSIONS avec tolérances)

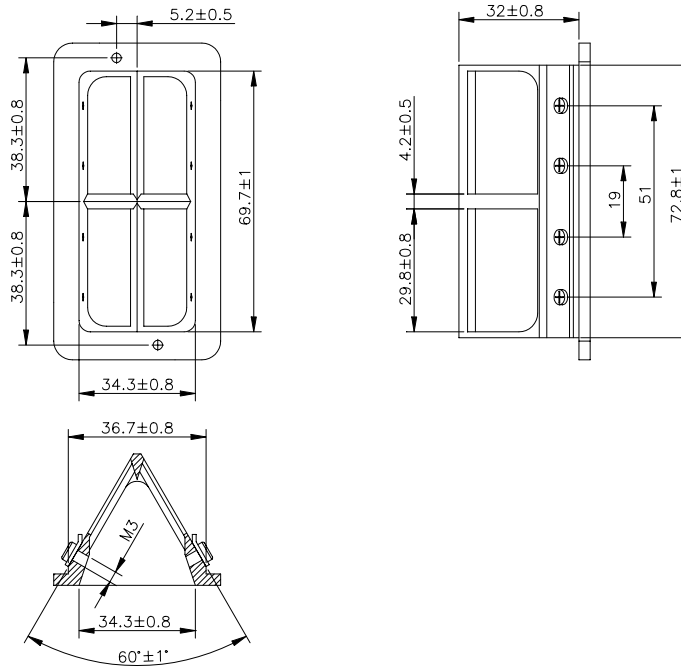
DRAWING OF THE BALANCE SHAFT
 (DIMENSIONS incl. tolerances)



D.4 CLAPETS & EMBRAYAGE / REED VALVE & CLUTCH

DESSIN DE LA BOÎTE À CLAPETS
(DIMENSIONS avec **tolérances**)

*DRAWING OF THE REED VALVE
(DIMENSIONS incl. **tolerances**)*

**01/01/ER**